

Гаджиев Эдисон Имран оглы

кандидат филологических наук, доцент  
Азербайджанского университета языков  
тел.: (994-12) 568-06-75

## ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СОЮЗОВ "WHILE" И "WHEN" В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

### Аннотация:

Как известно, союзы *while* и *when* вводят обстоятельственные придаточные предложения времени. В большинстве известных нам грамматиках союз *while* относится к подчинительным, а сложные предложения, части которых соединены с его помощью, – к сложноподчиненным. Действительно, в ряде случаев подчиненный характер части предложения, введенной союзом *while*, не вызывает сомнений.

### Ключевые слова:

временное отношение, уступительный характер, причинные отношения, условный оттенок, одновременность действий.

Gajiev Edison Imran ogli

Candidate of Philology, associate professor of  
Azerbaijan University of Languages  
tel.: (994-12) 568-06-75

## FEATURES OF USING THE UNIONS "WHILE" AND "WHEN" IN MODERN ENGLISH LANGUAGE

### The summary:

As is known, the unions *while* and *when* are introducing the adverbial clauses of tense. In most of known to us grammarians the union *while* refers to the subordinate and complex sentences, parts of which are connected with it to the complex. Indeed, in some cases the subordinate nature of the sentence imposed by the union *while* is no doubt.

### Keywords:

temporal relations, concessive character, causal relations, conditional shade, simultaneity of actions.

Часть предложения, введенная здесь союзом *while*, выражает действие, в течение которого совершается действие другой части без союза; таким образом, часть с союзом играет подчиненную, обслуживающую роль по отношению к главной части. Отнесение предложений этого типа к сложноподчиненным доказывается в первую очередь тем, что придаточная часть в данном случае отвечает на вопрос *when* или *during what time?* и может стоять перед другой частью, после нее, быть вставленной в ее середину. Разделить сложноподчиненное предложение такого типа на две части и сделать их самостоятельными простыми предложениями в правильной неэмоциональной речи нельзя.

Иногда союз *while* может не сопоставлять, а только присоединять одну часть предложения к другой, например:

*My general called me in and told them who I was, while I stood at attention and Agathocles coughed. "Now good women are", he said, while the tears came into his eyes. ... it was even thought necessary to introduce the Count Casimir and his more – aristocratic supporters to members of the British royal family, while articles and paid advertisement to popularize his movements appeared in the British Press.*

И в этом случае, как и в предыдущем, части сложного предложения соединены по способу сочинения. Следовательно, нужно говорить не о подчинительном союзе *while*, а или о двух омонимичных союзах *while*, один из которых сочинительный, а другой – подчинительный или об одном союзе *while*, способном и сочинять и подчинять части сложного предложения. В виду чрезвычайно большого числа и сложности отношений между частями сложного предложения с *while* эта точка зрения представляется наиболее убедительной, считает В. Жельвис [1, т. 226, с. 253–273].

Союз *while* может присоединять и определительные части сложного предложения.

*These were bare, hard, grinding times for the Netherlands, while apathy changed to anger, and anger to hope.*

Часть сложного предложения с *while* определяет здесь слово *times* первой, главной, части.

Отношения между частями следующего сложного предложения носят уступительный (а следовательно, подчинительный) характер:

*While these simpler constructions are, in general, characteristic of colloquial speech, they are not all at all confined to it.*

Наконец, встречаются предложения, допускающие двоякое толкование, или предложения, между частями которых одновременно присутствуют два отношения, причем одно из них

сочинительное, а другое подчинительное. Такие случаи считаются переходными. С одной стороны, действия в этих примерах сопоставляются, с другой – между частями предложения прослеживается и временное отношение.

*While* the King of France unburdened his mind, the Prince of Orange had remained – metaphorically speaking-silent. He talked with his squires while his lady took her ease on a cot in the corner of the tent.

Здесь, помимо присоединения частей, сохраняются и временные отношения. (During what time could I work all the morning on the roof etc.? – *While* Ethel Bertha trimmed the roses and made cakes for tea.)

Уступительные и противопоставительные отношения можно одновременно наблюдать в предложениях следующего типа:

*While* it pleased me it also made me sad.

I remembered his name as of an amiable person *while* my own still eluded me.

Временные и уступительные отношения сочетаются в следующем примере:

*While* she was twisting and protesting, he carried her down the stairs again into the living-room, and seated himself in the great armchair still holding her tight in his arms.

Временные и причинные отношения соединились в следующем примере:

Summoned to Brussels, William was unwilling to leave Antwerp *while* its continued order depended on his presence.

Таким образом, мы можем с полным основанием сделать вывод, что союз *while* не может считаться союзом, осуществляющим какую-то одну связь в современном английском языке.

Наиболее распространенная функция союза *when* – присоединение части сложного предложения, выражающей время совершения действия, выраженного в главной части:

Later, *when* the Carthaginians began to die from an epidemic, the Romans reconquered the rest of Sicily. *When* I was at St. Ives, in Hunting Downshire, an open country, I sat with the farmers and smoked a pipe by way of preparation for evening service.

Предложения этого типа – типично сложноподчиненные. Однако в английском языке можно наблюдать и такие предложения с *when*, где части предложения равноправны и, как это имело место в случае с *while*, сопоставляются или противопоставляются:

Curious that Fleur should have dark eyes, *when* his own were grey. They do not think so, and their bent is to glean hurriedly and form conclusions as hasty, *when* their business should be sift at each step, and question.

Нет никаких оснований считать, что в данном случае мы имеем сложноподчиненные предложения с придаточными времени.

Сложное предложение с *when* может быть и сложноподчиненным с придаточным, имеющим уступительный оттенок:

He sent her to the academy over at Birdstail for two years *when* it took nearly every pound of wool to pay the expenses

*When* he admitted them to his presence, he did not suffer them to sit, and treated them with the most contemptuous reserve and haughtiness.

Встречаются и придаточные части с *when*, имеющие условный оттенок:

Prison is the most regenerating and civilizing force, *when* it's handled by a fine gentlemanly man like Dr. Slenk. Sentences are said to be of coordinate or equal rank, *when* one is not dependent on the other, nor enters in any way into its construction.

Союз *when* может присоединять к главной части придаточное предложение с оттенком причинности:

Can't you see that I like you, *when* I tell you so much?

Как и в случае с *while*, отношения между частями сложного предложения с *when* могут носить переходный характер: здесь могут объединяться, например, временные и сопоставительные отношения:

Heaven knows they're so improvident buying autos and washing-machines and so on and so forth *when* they can't pay the interest. "Young Oliver here is pinned down to his breakfast *when* he ought to be ranging the meadows after botanical phenomena of all Kinds".

Таким образом, как видно, и сложные предложения с союзом *when* могут быть отнюдь не только сложноподчиненными.

Временные отношения также выражаются посредством подчинительного союза *when*:

*When* he got back it was time for evening surgery [2, p. 39].

It was in fact quarter past nine *when* Andrew finished his last consultation [3, p. 65].

*When* he turned round again he saw Fleur standing near the door, holding a handkerchief which the boy had evidently just handed to her [4, p. 54].

Предложения с союзом *when*, выражаемым временными отношениями, можно разделить на три группы:

1) Предложения, в которых союз *when* передает значение одновременности действий главной и придаточной части:

*When* she saw him coming out of the station with a kit bag in either hand, she was confirmed in her predisposition [5, p. 87].

I turned to go indoors *when* I saw a girl waiting in the next doorway [6, p. 523].

Значение одновременности подчеркивается формой Continuous глагола-сказуемого главного предложения:

It was still raining *when* he crossed the smeary blackness of the waste land and struck along Chapel Street in the direction vaguely indicated by Mrs. Page [7, p. 29].

A fortnight later he was walking down Chapel Street in a fit of abstraction *when* he almost bumped into Mrs. Bramwell [8, p. 64].

2) Предложения со значением предшествования придаточной части:

The climax came *when* he was called two miles down the valley by an old woman who asked him to out her corns [9, p. 82].

*When* I opened my eyes she had lit the lamp and the tray was already prepared. [10, p. 26].

*When* he reached Andrew, whom he had seen from halfway down the street, he gave a theatrical start of recognition [11, p. 47].

Как видно из примеров, в предложениях с этим значением наиболее типичной является препозиция придаточной части.

3) Предложения со значением следования придаточной части:

Dai Jenkins was already in the wooden shanty *when* Andrew reached it, running water from the tap into a large earthenware pipkin [12, p. 36].

В этом примере значение следования реализуется также посредством использования дополнительных лексических средств наречие "already" в главной части подчеркивает значение следования, выраженное в придаточной части.

Таким образом, подчинительный союз *when* располагает большими возможностями для выражения соотношений во времени событий, явлений, действий главного и придаточного предложений. Дополнительные смысловые оттенки не имеют особого грамматического выражения и получают косвенное выражение на основе временных отношений и улавливаются из общего значения конкретных предложений.

#### Ссылки:

1. Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы? (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. 1962.
2. Cronin A.J. The Citadel. M., 1966.
3. Ibid.
4. Galsworthy J. To let. M., 1954.
5. Ibid.
6. Cronin A.J. The Citadel. M., 1966.
7. Ibid.
8. Ibid.
9. Ibid.
10. Ibid.
11. Ibid.
12. Ibid.

#### References (transliterated):

1. Zhel'vis V.I. Sushchestvuyut li v yazyke sochinitel'nye i podchinitel'nye soyuzy? (Na materiale angliyskogo yazyka) // Uchenye zapiski Leningradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta. Voprosy angliyskoy filologii. 1962.
2. Cronin A.J. The Citadel. M., 1966.
3. Ibid.
4. Galsworthy J. To let. M., 1954.
5. Ibid.
6. Cronin A.J. The Citadel. M., 1966.
7. Ibid.
8. Ibid.
9. Ibid.
10. Ibid.
11. Ibid.
12. Ibid.